

OBSAH

Šedou barvou jsou vyznačeny části, které jsou v pražské inscenaci vynechány.

První jednání

1. Introdukce

2. Prolog (Elektrické křeslo)

Quiltyho přízrak nabízí možnost zúčastnit se poprav na elektrickém křesle. Humbert Humbert soudcům říká, že je proti trestu smrti. Ten si prý za vraždu dramatika Clarea Quiltyho nezaslouží, udělal dobře, že ho zabil. Souhlasí ale s trestem 40 let vězení za svou zvrhlost. Vzpomínku na rodnou Paříž přehluší vzpomínky na jeho hříšný vztah k Lolitě.

3. Chorál

Modlitba dětí

4. Dům Charlotty Hazeové

Služka paní Charlotty Hazeové, žijící v městečku Ramsdale, ohlašuje návštěvu spisovatele a badatele Humberta Humberta, který hledá podnájem. Charlotte mu ukazuje dům. Humbert je prostředím znechucený a chce odejít. Vtom uvidí na verandě malou Dolores, dceru paní Hazeové - Lolitu.

5. Humbert

Humbert vzpomíná na chvíli, kdy poprvé spatřil Lolitu a kdy kouzlu této dvanáctileté nymfičky okamžitě propadl. „Pánové soudci“, říká, „oženil jsem se s Charlottou, její matkou, abych mohl mít Lo!“

6. Charlottina láska

Charlotte je na zahradě. Vtom zvoní telefon. Volá paní Chatfieldová a pomlouvá Humberta. Charlotte rozhořčeně odmítá drby o svém podnájemníkovi, do kterého se už stačila zamilovat. Píše mu vášnivý dopis, žádá ho, aby se stal jejím manželem a otcem její Lolity. Humbert se s Charlottou miluje. V druhém plánu sděluje soudcům, že si na místě Charlotty představoval Lolitu.

7. Reklama

Dvě dívky z reklamy podél cesty nabízejí kondomy.

8. Epizody ze svádění Lolity

Lolita cítí smítko ve svém oku. Humbert ho jazykem odstraní. Pak ji líbá i na druhé oko. Lolita si hraje, hází kamínky do plechovky a Humbert ji pozoruje. Opět volá paní Chatfieldová. Charlotte se od ní dozví, že její dcera Phyllis jede na letní tábor. Humbert pokračuje v psaní deníku. Přikrade se k němu Lolita. Charlotte je přistihne, Lolita jí drze odpovídá. Charlotte rozhodne, že Lolita za trest pojedje s dcerou paní Chatfieldové na letní tábor, aby se tam naučila slušnému chování.

Je večer. Humbert sedí na pohovce, Lolita si sedne vedle něj ... Humbert si mechanicky pobrukuje jméno Carmen, Lolita se přidá ...

9. Clare Quilty

Přízrak Quiltyho (v přestrojení za hodnostáře) se přiznává, že miloval malé chlapce a orgie, nicméně že ve skutečnosti byl impotentní. Pak sundá masku a jako dramatik Clare Quilty čte vlastní nekrolog.

10. Večeře na verandě

U stolu jsou dva páry - Humbert s Charlottou a paní Chatfieldová s manželem. Hovoří o letním táboře, kam jejich dcery pojedou. Pan Chatfield se ptá Humberta, jestli už vyzkoušel pistoli, kterou mu prodal. Charlotte svěruje paní Chatfieldové, že doktor Ivor Quilty vyprávěl pikantní historku o svém synovci, dramatikovi Clareovi Quiltym. Poté Charlotte vyzvídá na Humbertovi, proč má zamčený stůl a kde je klíč.

11. Monolog (první Humbertův)

Humbert uvažuje, jakým způsobem by mohl zabít Charlottu.

12. Reklama na zámky do dveří

Dvě dívky z reklamy podél cesty nabízejí spolehlivé zámky.

13. Humbertovy sny

Humbert o samotě sní o smrti Charlotty a o Lolitě ve svém náručí. Soudeci vyřknou svůj rozsudek: Jste vinen, pane Humberte Humberte.

14. Charlottina smrt

Charlotte vypáčí Humbertův zamčený stůl a objeví deník, v němž se Humbert o ní vyjadřuje velmi nevybíravými slovy a popisuje svou nezřízenou touhu po Lolitě. Humbert se Charlottu snaží uklidnit s tím, že deník je ve skutečnosti skicou k jeho novému románu. Rozrušená Charlotte uteče. Za chvíli se objeví pan Chatfield a oznámí Humbertovi, že jeho manželku na ulici srazilo auto.

15. Symfonie I (orchestrální mezihra)

Humbert popisuje Charlottinu rozbitou hlavu.

V pražské inscenaci následuje po tomto čísle přestávka.

16. Sbohem, táboře „Q“

Humbert vyzvedne Lolitu v letním táboře. Namluví jí, že její matka je v nemocnici a že tam za ní pojedou. Lolita tajemně slibuje, že mu v noci bude vyprávět o letním táboře.

17. Hotel U zakletých lovců

Lolita se mazlí s kokršpanělem a líčí mu, co zažila v táboře, prý je moc „zlobivá holčička“. Humbert se zapisuje do hotelové knihy jako Edgar H. Humbert s dcerou. Lolitě tvrdí, že společný pokoj budou spolu sdílet proto, že je její otec, chová k ní něžné city a je třeba, aby byli hodně spolu... Lolita jejich společné soužití trefně označí za krvesmilstvo a soudci Humberta obviňují z pohlavního zneužití a omezování svobody. Humbert se soudcům přiznává, že dal Lolitě prášky na spaní. Lolita chce Humbertovi vyprávět o tom, co prováděla v letním táboře, ale přemůže ji spánek.

18. Scény s Quiltym

Quilty se Humberta vyptává na Lolitu a její matku. Humbert odpoví, že Lolita je jeho dcera a že její matka zemřela.

19. Symfonie II (orchestrální mezihra)

Humbert vzpomíná, jak se tiše vkradl do pokoje číslo 342, kde našel spící Lolitu. Ujišťuje všechny soudce, že velmi lituje toho, že nenechal klíč na recepci a neodjel na druhý konec světa.

20. Humbertův hřích

Lolita spí v posteli. Humbert si k ní klekne. Pak ji políbí ...

21. Finále prvního jednání

Lolita s „rošťáckým potěšením“ něco šeptá Humbertovi. Humbert tvrdí, že neví, o jaké hře je řeč. Lolita klečí nad Humbertem ...

Chrámový sbor se modlí: Sancta Maria, ora pro nobis ...

Humbert si uvědomuje svou vinu. Zastaví na benzínové pumpě, Lolita si stěžuje na velké bolesti a lituje, že nezavolala policii.

Humbert se obrací k soudcům. Nebyl prvním Lolitiným milencem, říká a charakterizuje Lolitu jako „tělo démona v podobě maličké dívenky“.

Lolita stojí před telefonní budkou. Žádá Humberta o drobné, chce zavolat matce do nemocnice. Humbert jí sdělí, že její matka zemřela.

Druhé jednání

22. Z motelu do motelu

Lolita sedí na posteli s hromadou obrázkových časopisů. „Jak dlouho se budeme tahat po zatuchlých pokojích a dělat ty ohavnosti?“, ptá se Humberta. Ten ji ujišťuje o své lásce a líčí chmurnou budoucnost obou, pokud Lolita oznámí vše na policii: jeho zavřou na deset let do vězení a ji pošlou do polepšovny.

Znovu na cestách - tentokrát zamíří do městečka Beardsley, kde jsou tenisové kurty a divadlo.

23. Život v Beardsley

Místní občané oblopi jejich auto a vyzvídají, odkud jsou, kde má Lolita matku a kde pracuje její otec. Slečna Prattová Humbertovi popisuje Lolitu: je to okouzující holčička, snívá, pořád žvýká žvýkačku, pořád vzdychá, ráda zpívá ve sboru, má sklon k drzosti ... a v nové divadelní hře hraje skvěle roli malé víly! Nezajímá se o otázky sexuality, pokračuje paní Prattová, a je třeba, aby ji lékař seznámil se základy pohlavního života. Pak paní Prattová prozradí Humbertovi, že Lolita napsala na pi-soárech oplzlost. Humbert slibuje, že s Lolitou promluví.

24. Hádka a smíření

Humbert se snaží z Lolity dostat, co o nich říkala na veřejnosti. Lolita ho odbývá a nakonec mu připomené jméno hotelu, kde ji znásilnil: hotel „U zakletých lovců“. Tak se ostatně jmenuje i divadelní hra, v níž teď účinkuje. Lolita pokračuje v obviňování: Humbert ji chtěl svést už v době, kdy žil u její matky ... Nakonec mu vmete do tváře, že ho nenávidí. Humbert ji konejší, hladí, objímá ... Lolita jeho něžnosti přijímá a oba odcházejí do pokoje ...

Soudci vynášejí verdikt: Humbert se dopustil zvrhlého styku s nezletilou Dolores Hazeovou.

25. Znovu na cestě

Humbert úzkostlivě vyzvídá, zda Lolita chodí ven a mluví s cizími lidmi. Nakonec rozhodne: musejí se vydat na další cestu.

Dvě dívky z reklamy podél cesty přejí návštěvníkům, aby se v motelu cítili jako doma ...

26. Pronásledování

Humbert má neustále pocit, že jsou někým sledováni. Lolita ho straší, že to je možná tajný policista. Pak nasype Humbertovi do ginu prášky na spaní.

Humbert spí. Náhle někdo zaklepe na dveře. Rozespálý Humbert otevírá dveře, v nich stojí Quilty. Strašně to bolí, když do tebe střílejí, říká. Humbert zjevení komentuje: Poselství z pekla!

Děti v chrámovém chóru se modlí: Sancta Maria, ora pro nobis ...

27. Facka

Lolita se vplíží do telefonní budky, ve spěchu vytáčí číslo. Humbert ji zpozoruje, Lolita rychle zavěsí. Humbert se snaží zjistit, komu telefonovala. Lolita se mu vysmívá, Humbert ji uhodí a donutí sednout do auta. Pokračují v cestě.

Dvě dívky z reklamy podél cesty kouří „velbloudí“ cigarety (Camelky) s Quiltyho portrétem.

28. Zmizení Lolity

Lolita utekla, Humbert ji hystericky hledá.

29. Humbertova promluva a dopis od Lolity

Tři roky hledal Humbert Lolitu, pak najednou dostal dopis. Lolita se vdala a čeká dítě. Protože jsou zadluženi, prosí Humberta o peníze. Humbert se za ní vydá.

Soudci se ho ptají, kdy se rozhodl pro vraždu.

30. Setkání po třech letech

Chudý dům na okraji Coalmontu. Těhotná Lolita otevírá dveře Humbertovi. Ten se ptá po manželovi, myslí si, že to je Quilty. Když vidí zcela neznámého muže, snaží se zjistit, s kým od něj Lolita utekla. Lolita mu nakonec řekne, že to byl Clare Quilty. Vzpomíná, jak žila na Quiltyho ranči s dalšími dětmi. Přiznává, že ji Quilty nutil, aby spala s chlapci z jeho ranče, ona ale chtěla jen Quiltyho. Quilty ji vyhnal a ranč krátce nato do základů vyhořel ... „Quilty mi zlomil srdce a tys mi zničil život“, říká Humbertovi.

Humbert ji zoufale prosí, aby s ním odešla, Lolita tvrdě odmítá. Humbert si uvědomuje, že ji stále miluje, i když už dávno není tou malou nymfičkou z jeho snů. Dá jí spoustu peněz. V té chvíli už ví, že Quiltyho musí najít a zabít.

31. Symfonie III (orchestrální mezihra)

Lolita doprovází Humberta k autu. Auto pomalu odjíždí a my vidíme reklamy na pistole a cigarety s „velbloudem“ a Quiltyho portrétem.

32. Vražda Quiltyho

Salón v Quiltyho domě. Vchází Humbert s pistolí v ruce a nervózně si opakuje, jak se s pistolí zachází. Quilty se ptá na jeho jméno. Humbert se skrytou výhrůžkou připomíná malou holčičku, která se jmenovala Dolores Hazeová. Prohlašuje se za jejího otce a obviní Quiltyho, že dívku unesl. Quilty prudce kontruje, že ji zachránil před zvráceným darebákem ...

Humbert Quiltyho zastřelí.

Vejdou Quiltyho kumpáni z hospody a Humbert jim oznamuje, že Quiltyho zabil.

33. Epilog (Ukolébavka)

Děti v chrámovém chóru se modlí: Sancta Maria, ora pro nobis ...

Humbert vzpomíná na Lolitu, svůj hřích, světlo svého žití, své prokletí ...

Lolita se modlí: Mater Dei ...

Soudci vynášejí nad Humbertem rozsudek - trest smrti ...

Dvě dívky z reklam opakují zastřeným hlasem: Velbloud ... kouření může být nebezpečné ... vašemu životu. Světlo života ...

sla